

Las mujeres de verdad tienen curvas

Dirección de: Patricia Cardoso
2002 (83')



Esta cálida y divertida historia familiar está basada en la homónima obra de teatro de Josefina López y nos cuenta la historia de Ana una adolescente méxico-americana, que vive en la zona Este de Los Ángeles y que terminados sus estudios, lucha para mantener un equilibrio entre sus ambiciones personales y la tradición cultural de su familia.

Es el primer largometraje de Patricia Cardoso, realizadora colombiana que en tono de comedia agri dulce nos ofrece una película inclasificable, muy personal; el secreto reside, quizá, en esa mezcla precisa entre autenticidad y frescura.

Vocabulario y expresiones:

Mija- M'hija – Voz familiar. Expresión. Mi hija / hija mía .

¡Ándale!- Voz coloquial. Interjección / Exhortación. Para expresar asombro, para apresurar y también para indicar acuerdo. Vaya, venga, vale según el contexto.

Envidia o caridad, como decía mi abuelita: "No hay mejor aderezo que la carne sobre el hueso"-. Dicho popular. Aderezo es un adobo, un aliño, un condimento que por ejemplo se añade a la comida para que esta mejore el gusto, sea más sabrosa o tenga el gusto que nosotros queremos. Si nos referimos a una persona un aderezo sería por ejemplo una joya, un maquillaje,... cualquier accesorio que haga mejorar su aspecto.

Chismes- Voz familiar. Noticia o comentario, verdadero o falso, sobre las vidas ajenas, con el cual se pretende hablar mal de alguien o enemistar a unas personas con otras. Chismorreos, cotilleo, comadreo, acción de murmurar.

¡Apúrale! – Voz coloquial. Exhortación. Muévete, espabila, date prisa,..

Puro lomo – Duro trabajo. En lenguaje familiar el lomo es la parte inferior y central de la espalda de una persona y representa el esfuerzo físico.

Sana, sana colita de rana, si no sanas hoy sanarás mañana - Es una retahíla, o sea una frase o unos versos que se recitan o cantan, cuando se

juega, acompañado de movimientos, o para echar a suertes o como en este caso para exorcizar una pequeña herida.

Se comió la torta antes de la boda- Dicho popular. Referido a hacer el amor antes de casarse.

Estás chapada a la antigua- Expresión. Estas pasada de moda, tienes una mentalidad a la vieja usanza, a la antigua. Chapar es recubrir una superficie con metal, madera u otro material.

El primero que lo huele debajo lo tiene- Dicho popular. Quien primero lo advierte es quien lo ha hecho. Referido en este caso a ventosidades o malos olores debido al exceso de calor.

Te lo digo de mi corazón"- Expresión coloquial. Te lo digo de corazón, con el corazón. Te lo digo con verdadero sentimiento, lo siento en el corazón..

¿No te van los piropos?- El piropo es un cumplido, un agasajo que dirigimos a una persona para demostrarle nuestra admiración, generalmente por su belleza.

Para saber más: **Latinos en EE.UU**

Los "**latinos**" representan el 14% de la población estadounidense. Se han convertido en la minoría más grande: ya hay más latinos que afroamericanos, y no paran de crecer. El español es la segunda lengua más hablada del país después del inglés. Se calcula que en el año 2050 uno de cada cuatro estadounidenses será de origen hispano.

Los hispanos que viven hoy en los EE.UU proceden de distintos países, son inmigrantes, se llaman a sí mismos hispanos, latinos, chicanos, mexicanos, mexicoamericanos, cubanoamericanos... Les une una lengua y una cultura común que son sus señas de identidad, pues casi la mitad no domina bien el inglés y sólo uno de cada cuatro es ciudadano estadounidense. Seis de cada diez son mexicanos, el grupo más nutrido. Son unos 28 millones, que se reparten por los estados fronterizos del suroeste: California, Arizona, Texas y Nuevo México, el estado con mayor proporción de hispanos.

De lejos les siguen los puertorriqueños: 3,8 millones, que se ubican sobre todo en el noreste, en ciudades como Nueva York y Boston; y los dos millones de cubanos del exilio, concentrados en el sureste, sobre todo en Florida. El resto, los dominicanos, colombianos, etc., se divide entre las tres regiones mencionadas.

California, Texas y Nueva York acogen más de la mitad de la población hispana de EE UU. Ciudades como Los Ángeles y Chicago albergan entre

ambas un millón y medio de mexicanos.

El término "**hispano**" abarca una gran variedad social, desde los ricos cubanos conservadores de Miami hasta los puertorriqueños liberales de Nueva York y los trabajadores agrícolas mexicanos de California.

La palabra "chicano" como "México" y "mexicano" tiene su origen en el término *Mexica* (pronunciado [me'shi.ka]), el nombre que empleaban los aztecas para indicar su territorio, que hoy en día es una gran parte de México. En un inicio, se utilizó para referirse a los habitantes hispanos oriundos de los territorios estadounidenses que pertenecieron anteriormente a México (Texas, Nuevo México, California)(...).

A modo de definición, hoy puede decirse que *chicana* o *chicano* es aquel residente o ciudadano estadounidense de ascendencia mexicana.(...)

En **la banda sonora** de la película conviven piezas musicales de gran belleza, de clásicos latinos como "Perdida" del Trío Los Panchos o "Qué rico el mambo" de Pérez Prado y canciones muy conocidas como "Minha Galera" de Manu Chao a ritmos que representan las últimas tendencias del panorama latino como "Aquí no será" de Ozomatli . Y al final la encantadora pieza de Lila Downs titulada "La niña" sirve de colofón a la historia hablando de la dura realidad de las mujeres en las maquiladoras ; música de frontera que evoca una tierra y unas gentes que siguen buscando oportunidades.

Premios:

Premio Especial del Jurado y el Premio del Público en el Festival de Cine de Sundance 2002.

Premio de la Juventud del Festival de Cine de San Sebastián 2002.

Premio a los Productores de los Independent Spirit Awards 2003.

In collaborazione con
In Zusammenarbeit mit

